

CAVELIER

ABOGADOS

www.cavelier.com
cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTA 8, COLOMBIA

182
Teléfono: (57-1) 347 3611
Telefax: (57-1) 211 8650
(57-1) 700 4814
Fax in U.S.A.: (1-305) 381 9660

Señora Jefe de la

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Superintendencia de Industria y Comercio

E. S. D.

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO



No. 08-069051- -00008-0000

Fecha: 2009-07-27 16:04:18 Dep. 2020 NUECREACION
Tra. 11 PATENTEIYII Eve: 379 FASENACIONALII
Act. 444 RESPUESTAREQUE Folios: 11

Trámite : 011

Evento : 379

Actuación : 444

Referencia : Expediente No. 08.069.051

Asunto : Solicitud de patente para: **TAPÓN DE EXTREMO
PARA UN ROLLO DE MATERIAL, EL ROLLO DE
MATERIAL, Y EL MECANISMO DE RETENCIÓN EN UN
DISPENSADOR**

Solicitante : **SCA HYGIENE PRODUCTS AB**

Fecha solicitud: 4 de julio de 2008

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al Oficio No. 6074, notificado por fijación en lista del 29 de mayo de 2009.

2. Mediante el Oficio No. 6074 se puso en conocimiento del solicitante el resultado del examen de forma realizado por ese Despacho, requiriéndole para completar el siguiente requisito:

2.1. Cesión del derecho a la patente de los inventores a la solicitante: Acompaño con el presente escrito dos (2) documentos en que consta la cesión del derecho a la patente de los seis (6) inventores a favor de la sociedad solicitante, debidamente notarizados y legalizados por Apostilla, junto con las respectivas traducciones oficiales al español.

CAVELIER

ABOGADOS

123

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

COLO-11256-841-169-1

JGG\JGG\ID-154745\WPC11256

✓/No. M-2009-154745\JGG



CAVELIER
ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 48 N° 72-35
BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

374

127 8/11/21
CATB 124

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

(1) Mats LIND

(2) Stig POMMER

(3) Björn LARSSON

(4) Marcus KULLMAN

(5) Allan SALAKER

(6) Helmut UNGER

domiciliado(s) en (1) Örångarna 8, 776 90 Hedemora,
Suecia; (2) Vargbovägen 34, 776 92 Hedemora, Suecia;
(3) Örsviksvägen 1, 427 50 Billdal, Suecia;
(4) Stanggatan 25D, 784 54 Borlänge, Suecia;
(5) Björkallén 2, 776 70 Vikmanshyttan, Suecia;
(6) Matthäus-Schmidt-Str. 2, 735 60 Böblingen, Alemania.

Declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención: Tapon de extremo para un

Rolla de material, el Rolla de
Material, y el mecanismo de
Retencion en un dispensador

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Suecia

domiciliada en SE-405 03 Göteborg,
Suecia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

(1) Mats LIND

(2) Stig POMMER

(3) Björn LARSSON

(4) Marcus KULLMAN

(5) Allan SALAKER

(6) Helmut UNGER

of (1) Örångarna 8, 776 90 Hedemora, Sweden;
(2) Vargbovägen 34, 776 92 Hedemora, Sweden;
(3) Örsviksvägen 1, 427 50 Billdal, Sweden;
(4) Stanggatan 25D, 784 54 Borlänge, Sweden;
(5) Björkallén 2, 776 70 Vikmanshyttan, Sweden;
(6) Matthäus-Schmidt-Str. 2, 735 60 Böblingen, Germany.

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**END PLUG FOR A ROLL OF MATERIAL, ROLL
OF MATERIAL AND RETENTION MECHANISM
IN A DISPENSER**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Sweden

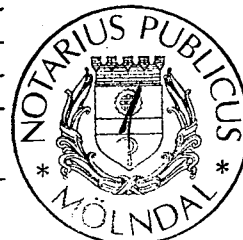
domiciled in SE-405 03 Göteborg,
Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/in

por/by **Mats LIND**

Firma/Signature



427 844 105

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

por/by **Stig POMMER**

Firma/Signature Stig Pommer

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

por/by **Björn LARSSON**

Firma/Signature Björn Larsson

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

por/by **Marcus KULLMAN**

Firma/Signature Marcus Kullman

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

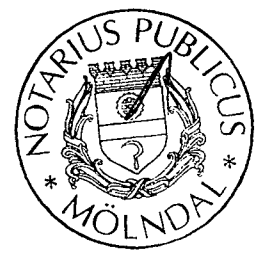
por/by **Allan SALAKER**

Firma/Signature Allan Salaker

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

por/by **Helmut UNGER**

Firma/Signature _____



(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

APOSTILLE

1. Country: Sweden

2. This public document has been signed by Bengt Lion

3. acting in the capacity of Notary Public

4. bears the seal/stamp of Notarius Publicus

5. at Kungälv

6. the 2008-07-28

7. by Jan Bredin Notary Public

8. No. 08265

9. Seal/stamp

10. Signature



NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

BENGT LION

personas) doyle de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quienes) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

comparado(eron) personalmente

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUAL)

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

A los _____ dias del mes de _____ de 200 _____ Ante mí, Notario Público de

</

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 23/08.08 preparada por María Elvira Martelo, traductora oficial aprobada por el Ministerio de Justicia mediante Resolución No. 2879 de 1995 y reconocida por el Ministerio de Relaciones Exteriores.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un Documento de Traspaso escrito en inglés y español, por el cual los inventores de la invención titulada *“Tapón de extremo para un rollo de material, el rollo de material y el mecanismo de retención en un dispensador”*, **ceden** su invención a **SCA HYGIENE PRODUCTS AB.**, una sociedad domiciliada en SE-405 03 Göteborg, Suecia.

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO) referente a las firmas que anteceden de Mats LIND, Stig POMMER, Björn LARSSON, Marcus KULLMAN y Allan SALAKER. Dado y firmado el 27 de julio de 2008.

[Firma ilegible] Notario Público
Sello notarial: NOTARIUS PUBLICUS, MÖLNDAL

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES
BOGOTÁ D.C.
808 SET - 1 A 11:05

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

- 1. País: Suecia
- Este documento público
- 2. ha sido firmado por **Bengt Lion**
- 3. Actuando en su capacidad de **Notario Público**
- 4. Lleva el sello/timbre de **Notarius Publicus, Mölndal**

812382
NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
DEL TEXTO
CUBANA MARTELO
DOCUMENTO DESAMPENIA
AS FUNCIONES INDICADAS

Certificado

- 5. En Kungälv
- 6. el 2008-07-28
- 7. Por **Jan Bredin, Notario Público**
- 8. No. **08205**
- 9. Sello: NOTARIUS PUBLICUS, KUNGÄLV (Ilegible)
- 10. Firma: [Firma ilegible]

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

COLO 11256-841-169-1
28-AGO-08
MMA\MMMAID-133331\WPC11256

María E. Martelo
TRADUCCION No. 23/08.08
MARIA ELVIRA MARTELO
Traductora e Interprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Res. No. 2879 Min. Justicia

CAVELIER

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 49 N° 72-35
BOGOTÁ, 8 - COLOMBIA

374

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

(1) Mats LIND

(2) Stig POMMER

(3) Björn LARSSON

(4) Marcus KULLMAN

(5) Allan SALAKER

(6) Helmut UNGER

domiciliado(s) en (1) Örångarna 8, 776 90 Hedemora,
Suecia; (2) Vargbovägen 34, 776 92 Hedemora, Suecia;
(3) Örsviksvägen 1, 427 50 Billdal, Suecia;
(4) Stanggatan 25D, 784 54 Borlänge, Suecia;
(5) Björkallén 2, 776 70 Vikmanshyttan, Suecia;
(6) Matthäus-Schmidt-Str. 2, 735 60 Böblingen, Alemania.

Declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es)
de la invención:

Tapon de extremo para un
Rolla de material, el Rolla de
material, y el mecanismo de
Retencion en un dispenser

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Suecia

domiciliada en SE-405 03 Göteborg,
Suecia

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

(1) Mats LIND

(2) Stig POMMER

(3) Björn LARSSON

(4) Marcus KULLMAN

(5) Allan SALAKER

(6) Helmut UNGER

of (1) Örångarna 8, 776 90 Hedemora, Sweden;
(2) Vargbovägen 34, 776 92 Hedemora, Sweden;
(3) Örsviksvägen 1, 427 50 Billdal, Sweden;
(4) Stanggatan 25D, 784 54 Borlänge, Sweden;
(5) Björkallén 2, 776 70 Vikmanshyttan, Sweden;
(6) Matthäus-Schmidt-Str. 2, 735 60 Böblingen, Germany.

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

**END PLUG FOR A ROLL OF MATERIAL, ROLL
OF MATERIAL AND RETENTION MECHANISM
IN A DISPENSER**

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour
of

SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Sweden

domiciled in SE-405 03 Göteborg,
Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/Given and signed this
en/in

por/by **Mats LIND**

Firma/Signature

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

por/by **Stig POMMER**

Firma/Signature _____

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

por/by **Björn LARSSON**

Firma/Signature _____

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

por/by **Marcus KULLMAN**

Firma/Signature _____

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

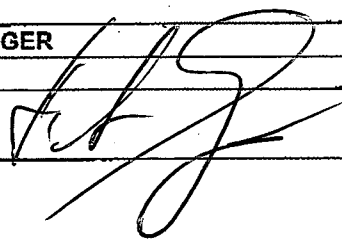
por/by **Allan SALAKER**

Firma/Signature _____

Dado y firmado hoy/Given and signed this _____
en/in _____

por/by **Helmut UNGER**

Firma/Signature _____



427 2190

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ días del mes de _____
de 200 ____ Ante mí, Notario Público de _____

compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____
200 ____ before me, a Notary Public of _____

personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed
that foregoing document, and who has(have) legal capacity to
execute it.

NOTARIO PÚBLICO-NOTARY PUBLIC

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature

290

Unterschriftsbeglaubigung

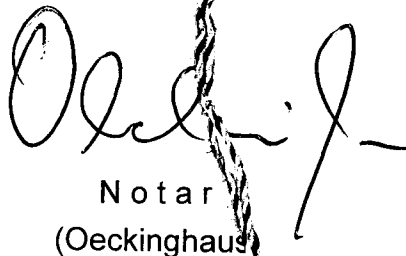
Vorstehende, vor mir anerkannte Unterschrift von

Herrn **Helmut Unger**, geb. am 13.10.1955,
wohnhaft in 73560 Böbingen, Matthäus-Schmidt-Str. 2,

ausgewiesen durch Vorlage seines mit Lichtbild versehenen amtlichen Ausweises,
beglaubige ich.

Der Unterzeichnete hat die Frage des Beurkundenden nach einer Vorbefassung im
Sinne des § 3 Abs. 1 Satz Nr. 7 Beurkundungsgesetz ausdrücklich verneint.

Schwäbisch Gmünd, 1. Juli 2008


Notar
(Oeckinghaus)

Urk. R. Nr. 1046/2008

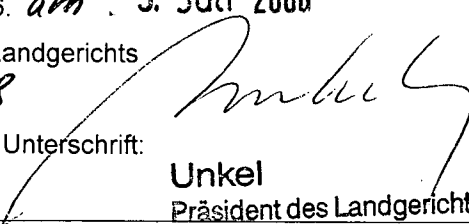
APOSTILLE

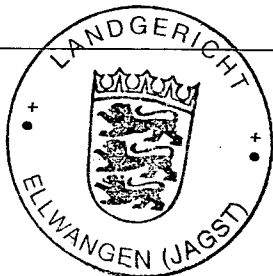
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von **Notar Rainer Oeckinghaus**
3. in seiner Eigenschaft als **öffentlicher Notar**.
4. Sie ist versehen mit **Siegel des Notar Oeckinghaus, Schwäbisch Gmünd**.

Bestätigt

5. in Ellwangen/Jagst
6. am **3. Juli 2008**
7. durch den Präsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 910 a - **653108**
9. Stempel:
10. Unterschrift:


Unkel
Präsident des Landgerichts



La presente traducción oficial No. 0163/08 fue elaborada por Hernando Torres Barrera, Traductor e Intérprete Oficial, según Resolución 01305 de 1998 del Ministerio de Justicia y del Derecho.

A continuación se traduce la legalización y la apostilla en alemán que acompañan un DOCUMENTO DE CESIÓN.

Certificación de firma

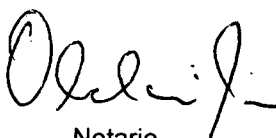
Certifico la firma que antecede, puesta en mi presencia, del

señor **Helmut U n g e r**, nacido el 13.10.1955,
residente en 73560 Böbingen, Mathäus-Schmidt-Str. 2,

identificado mediante la presentación de su documento de identidad oficial provisto de foto.

El abajo firmante negó explícitamente la pregunta del otorgante con respecto a una cooperación previa en el sentido del Artículo 3, parágrafo 1, inciso 7 de la Ley de Autenticaciones (Beurkundungsgesetz)

Schwäbisch Gmünd, 1 de julio de 2008


Notario
(Oeckinghaus)

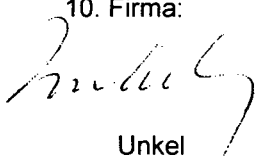
HILO Y SELLO NOTARIAL EN ALTO RELIEVE: NOTARIO RAINER OECKINGHAUS EN SCHWÄBISCH GMÜND

Protocolo notarial No. 1046/2008

APOSTILLA
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- País : República Federal de Alemania
Este documento público
- está firmado por el **Notario Rainer Oeckinghaus**
- en su calidad de **Notario público**
- lleva el sello oficial del **Notario Oeckinghaus, Schwäbisch Gmünd**

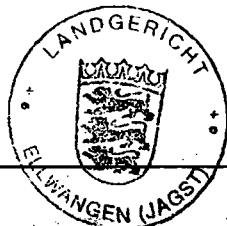
Certificado

- en Ellwangen/Jagst
- el 3 de julio de 2008
- por el Presidente del Tribunal Regional
- bajo el No. 910a - 653/08
- Sello:
- Firma:

Unkel
Presidente del Tribunal Regional

123406
2008 SEP - 2 A 9:07

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
NO ASUME RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

COPIA FIRMADA APARECE EN EL DOCUMENTO DESEMPLEA LAS FUNCIONES INDICADAS
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTÁ D.C.



SELLO: TRIBUNAL REGIONAL * ELLWANGEN/JAGST *

Bogotá, D. C, 29 de agosto de 2008


HERNANDO TORRES BARRERA
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
RES. No. 1305 MINJUSTICIA 1998

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 193

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
SCA HYGIENE PRODUCTS A B.

REFERENCIA	Radicación No.	08 69051
	Solicitud internacional	PCT/EP2006/010279
	Fecha inicio fase nacional	07/07/2008
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	9102
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

29 OCT. 2009

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpa10